



Fe 7563

ULB Halle  
007 505 965

3



VD 18

22.10





\*\*\*\*\*:\*\*\*\*\*  
\*\*\*\*\*

یوحنا تک قانونیکه او کی رسالتی سر،

Ioannis apostoli epistola prima, turcice.

بدایتندن موجوں اولانی انی که اینشتندوک  
انی که کوز لرمز ایله کورنوک انی که  
کورندوک و لمس اندی اللرمز کلمه  
حیاتندن اوترو، و حیات عیان اولدی و  
کورنوک و شهادت ایده رزو اول حیات  
جاوانی سینه منزه لرون که بدر یاننده  
اولوب بینه اشکاره اولدی، انی که  
کورنوک و استماع ایندوک سینه بشامت  
ایده رز تا که سینه دخی بیزوم ایله شرکت  
اولسون و بیزوم شرکتنم بدر ایله و اوغلی  
یسوع مسیح ایله سر، و بون سنه لری سینه  
یازه رونی تا فرح و کز کامل اوا، و اندن  
اینشتندوکمن و سینه بانر و کمن بشامت بو  
سر که الله نور سر و کندونه هیچ ظلمت  
یوقدر، اکر بیزویه وز که انوکله  
شرکتنم اوله و ظلمتده بیوروزر یلان  
سولرون و حقیقی اینتموز، و اکر بیزنورده  
A  
بیوروزر

یورور نته کیم اولدر نورده بر بری ایله  
شرکنمز واردر و اوغلی یسوع مسیحک قانی  
کل کناهدن بیزی تطهیر ایدر، اکر  
دییه وز که کناهمز یوقدر کندومز  
الدارزو حق بیزه دکلدن، اکر  
کناهمزه اعتراف ایدوز اول صادق  
وعادلدر تا کناهمز عفو ایدوب جمیع  
ظلمدن بیزی تطهیر ایله، اکر دییه وز  
که کناه اینمدوک انی یلانچی ایدموز  
کاهه سی بیزه دکلدن، ای اوغولکفر و  
یونسلی سینه یاره رم تا کناه ایتیه سینر  
واکر بر کیسنه کانه آنسه وار بیزه  
شغیع اتا یاننده یسوع مسیح ایبار،  
وکندن غفراندر بدل کناهمزه و بدل  
کناهمزه یالکوز کل لاکن بدل  
عالمک هب، و یوندن بیلومز که انی  
بلومز اکر وصیتلری حفظ ایدموز، انی  
بیلورم دین و وصیتلری حفظ ایتیم  
یلانچیدر و کرجکلک انده دکلدن،  
اما کلامی حفظ ایدن کیسنه  
کندوبه تحقیق محبت الله مکلدن  
یوندن



بونسن بیدورن که کندونهوز، کندونه  
 ثابتیم دین آکه واجهلس که اول نیجه  
 یوروی ایسه هم کندو اوپله یورومکا ،  
 ای قرند اشلس سینه یکی وصیتنی یازمزم  
 لاکن قدیم وصیتنی که بدایندن سینه  
 اولدی قدیم وصیت اول بدایندن استماع  
 اندو کوکن سوزیدر ، ینه بر یکی  
 وصیتنی سینه یزهرم که کندونه و سینه  
 کرچکدر انو کیچونکه ظلمت  
 کجشدن وحق نور شدی ضیا ایدر ،  
 نوریم دین وقرند اشلی ابغاض ایدن  
 شدیه نکا قره کولقددر ، قرند اشینه  
 صحبت ایدن اول نور ایچنده ثابتدر وشکی  
 کندونه کلددر، اما قرند اشینی ابغاض ایدن  
 قره کالقددر کالقددر وقره کالقددر یورومرونه  
 یره کیدر سه بیلدر انو کیچونکه قره کلق  
 کوزنی قرارندی ، سینه یازمزم ای اوغولجقار  
 اول جهندنکه کناهلر وکنر انوکا اسمی  
 خاطر ایچون سینه غغو اولمشلسدر ،  
 یازمزم سینه ای بابالر انو کیچونکه  
 بدایندن اولانی بیلدوکنر یازمزم سینه ای  
 یکتلس

يكتلر انوكي چونكه خبيثه غالب  
اولدوكن يترهم سينه اكي اوغولچقلسر  
انوكي چونكه انايي بيلدوكن، سينه  
يازدم اي بابالر انوكي چونكه بد ايندن  
اولاني بيلدوكن يازدم سينه اي يكتلسر  
انوكي چونكه قوتلو سينو كلام الله  
سينده باقيدم و خبيثه غالب اولدوكن،  
دنيايي و دنياده اولان سنه لري سو مسك  
اكر بر كيسنه دنيايي سورسه انايك  
محبتي كندوه دكلدر، نيزا هر نه  
كه دنياده اوله تنك شهوتي و كوزلك  
شهوتي و عمرك تكبر لكي بدردن دكل  
لاكن عالمدنر، وعالم كجرو انوك  
شهوتي اما اللهك مشيتين ايشلين ايدي  
باقي اولور، اكي اوغولچقلسر اخر ساعتدر  
ونيجا استماع ايلدوكن كه مسيحي  
ضدي كاكدر حاليا مسيحيك ضدلري  
جو قدر بوندن بيلورنر كه اخر ساعتدر،  
بيزدن جقديلر لاكن بيزدن اولمديلر نيزا  
اكر بيزدن اوليديلر البته بيزوم ايله بر  
قرار اولور لر ايدي اما بيزدن جقديلر تا  
اشكاره



اشکاره اولسون که انلر جمله بیسز دن  
دکلدیلر ، وسپنر وکا قدوسدن مسختوکنر  
واردر وجمیع نسنلری بیلور سبیز ، سینه یانز مدم  
حققی بیلمد و کوکنر ایچون لاکن اول  
سبیدنکه انی بیلور سبیز وحقندن هسبج  
یلان یوقدم ، یلانچی کیم در مکر  
اولکم انکار ایلیده دیو یسوع اول مسیح  
دکلدر مسیحکی ضدی اولدر که بدمه  
واوغوله انکار ایدر ، هر کیم اوغوله  
انکار ایتسه کندوده بدر دکلدر ،  
امدی سبیز انی کیم بدایتدن ایشندوکنر  
سبیزه ثابت اولسون اکر بدایتدن  
ایشندوکنر سبیزه ثابت اولسه  
سبیز نخي اوغوله و اتاده ثابت اولور سبیز ،  
ویبیزه وعده ایلدوکی وعده سی بودر ایدی  
حیات ، دونلری سبیزه یانزیم سبیز ی اغوا  
ایدنلر دن اونور ی ، اما سبیز اول مسختنی  
که اندن قبول اندوکنر سبیزه ثابتدر  
واحتیا جوکنر یوقدم که بر کسنه  
سبیزه تعلیم ایده مکر نتنه کیم اول  
مسخت دوکلی نسنه لردن سبیزه تعلیم  
ایدنر

ایدرو کرجکدر و یلان سکادر و اول  
سینه او کرتدوکی کبی کندوه ثابت  
اوله سینه و شمیدی ای اوغولچقلمر کندو  
سه ثابت اولوک تا اول ظاهر اولیچق بینه  
انیساط اوله و کلدو کنده بینه کندون  
خجیل اولمیه ونه، اکر بیلورسکنر که  
اول بارور بیلورسینه که هر برایشنلین  
کسنه آندن ووغمشدر، کوروک نه  
وجهله محبت بینه بدور ویرمشدر که اللهکا  
اوغوللری مسمی اوله ونه انوک کیجون عالم  
بیزی بیلور اول سیدنکه انی بیلمدی،  
ای حبیبلمر بینه شیدی اللهوک اوغوللری ونه  
ونه اولاجقونر دخی بللو سکل اما بیلور ونه  
که اول پیدا اولیچق اکه شیبیه اولانوم  
زیرا ننه کیم اولدر انی کوره لوم، وهر  
کیموک که آنده بو امید اوله کندن  
سینی تطهیر ایدر ننه کم اول ظاهر ور،  
هر کنه ایدن کسنه هم ناصوسدن  
تجاوز ایدر و کنه ناصوسدن مجاوزتدر،  
وسینه بیلورسینه که اول ظاهر اولدی تا  
کناهار و مزی رفع ایده و آنده هیچ کنه  
یوقدر



یوقدر ، هر آنده بایدار اولان کناه اتمز  
هر کناه ایدن انی نه کورهدی ونه  
بیلدی ، ای اوغولقلر سیزگی بر احد  
ضاللت اتمسون بر ایلین کمنسته باردر ننه  
کم اول باردر ، اولکیم کناه ایدر  
ابلیس دندر زیرا ابلیس بدایتدن کناه ایدر  
بونوکیچون ظاهر اولدی ابن الله تا  
ابلیسکی اعمالی بطول ایلدی ، هر اللهدن  
صاوان اولان کناه اتمز زیرا نرعتی آنده  
نایتندر وکناه ایدمه منانوکیچونکه اللهدن  
دوغمشدر ، بونوکه الله اوغولری و ابلیس  
اوغولری متدین در هر کشی که عدل اتمز سه  
اللهدن دکلدر دخی اول کیم قرند اشقی  
سومز ، انوکیچونکه بدایتدن ایشند  
و کوکز وصیت بودر که بهر بیرگی  
ایله سوشه لوم ، قا یین کبی یوق که  
شریدن ایدش وقرند اشقی قتل ایلمشدر و  
تیچون انی قتل ایلدی اول سیدنکه  
کندونکا اعمالی کمدر وقرند اشینکا  
طوغری در ، ای قرند اشلروم اکر عالم  
سپزی بغض آنسه تعجب اتمک ، بیسن  
بیلورونکه

بیلوروز که موئدن حیاته کچدوکا قزند  
اشلری سووکوسز ایجون قزند اشی سووین  
موئنده قالور، هر قزند اشی بغض ایدن  
ادم اولدور بیجیدر و سیز بیلورسینر که  
ابدیه حیات هیچ بر ادم اولدور بیجیده  
قالور، بوندن کیتی بیلوروز که بییزه  
بدل کندن جاننی قومشدر و بییزه قزند  
اشله بدل جانلر مزی قومق واجبدر، اما  
کموک کیم النده دنیانک معاشی اولسه  
وقزند اشی احتیاج ایله کوروب رحمتین  
اندن سد ایدرسه کیت الله کندوسه  
سکون نیجه ایدر، ای بنوم اوغولچقلم  
کلام ایله ولسان ایله سوویه لوم لاکن  
عمل ایله وصدق ایله، وبنوق کله  
بیلوروز که حقدن وز و قلوب مزی محضرنده  
اطمینانده انوروز، زیرا اکر قلب مزی بییری  
صلاحت ایدرسه الله قلب مزی اعظمدر  
ووکلی نسنه لری بیلور، ای حیبیلر  
اکر قلب مزی بییری صلاحت انهرسه الله قندده  
انسا ط مزاردر، وهر نسنه که سوال  
ایدروز اندن الوز انوک کیچونکه وصیتلرین  
حفظ



حفظ ایدری قننده بسندیده اولان نسنه  
لریب ایدرونز ، وانوک وصیتی بودر که  
اوغلی یسوع مسیحک اسمنه اعتقان ایدهونز  
وینزه وصیت ویروکی کبی بر بر پمنز ایله  
سوشندهونز ، نریرا اولکم وصیتلرنی حفظ ایدر  
کندونه ثابتدر وکندوانده وبونوکلله  
بیلورونز که بیزنه ثابتدر بیزه ویروکی  
مروحدن ، ایب حبیبیلر هر روحه اعتقان  
اتمک لاکن روحلری اللهدن می اوله لر  
تجربه ایلک نریرا جوق کازب بیغامبر  
عالمه جیغمشدر ، اللهک روحی بوندن  
بیلنور هر روح که یسوع مسیحوک جسدنه  
کلدوکنه اعتراف ایدرسه اللهدندر ،  
وهر روح که یسوع مسیحک جسدنه  
کلدوکنه اعتراف اتمزسه اللهدن کلدر  
وانشبو اول مسیحک ضدینکدر کیم  
کاجکن استماع ایلدوکنر وشمدیکه  
حالده عالمدهدر ، ایب اوغولچقلر سینر  
اللهدن سینر اولره غالب اولدوکنر نریرا  
اندنکیم جهانده اولکیم سینزه اعظمدر ،  
انلر عالمدنر انوکیمجون عالمدن سویلورلر  
و عالم

B

وعالم انلري استماع ايدر ، بينر اللهدن وئر  
اللهي بينن بينزي ايشتمدر اللهدن اولميسان  
بينزي ايشتمنر بوندن روح الحقي وروح  
الطغياني بيلوروز ، اي حبيبلر بر بر بينزي  
سوه لوم نيزا محبت اللهدن وهر محبت  
ايدن اللهدن ووغمشدر واللهي بيلور ، محبت  
انمين اللهي بيلم نيزا الله محبتدر ، بونوكله  
محبت الله بينر عيان اولدي الله بير طوغمش  
اوغليني نيايه ارسال ايدوكي جهندن تا  
انوك ايله ديرلك ايدله لوم ، بونده محبتدر اللهي  
سودو كمزن دكل لكن اندنكه اول  
بينزي سوي وانوك اوغليني كناهلر مزة  
بدل غفران اولمغه ارسال ايلدي ، اب  
حبيبلر اكر الله بينزي اولله سوي ايسه  
هم بينر واجهدر كه بر بر بينزي سوه لوم ،  
هبيج بير احد اللهي هر كز كور مشدر  
اكر بير بر بينزي سوهوز الله بينر ثابتدر  
وانوك محبتي بينر مكلدر ، بوندن  
بيلوروز كه بينر انده ثابت وزو اول بينر  
انوك بونوكه بينر روحندن و بر مشدر ،  
وبير كوردك وشهادت ايدموز كه بدر  
اوغليني



اوغليمني عالمكي مخلصي ارسال ايلدي، هر  
كيم اعتراف ايدرسه كه يسوع ابن اللهدير  
الله كندوه قالور واول اللهده، وبيتر  
اللهكي حقومزده اولان محبتني بيلدكا و اعتقاد  
ايلدكا الله محبتدر و محبتده باقي اولان  
اللهده بافيدر والله كندوه، بونده  
مكبل اولمشدر محبت بيروم ايله نابيزه  
انبساط اوله دينونت يوصنده كه ننه كم  
اولدر هم بيتر بو عالمده وئر، محبتده خوف  
يوقدر اما كامل محبت خوف طشيره  
كيدرور انوكي چونكه خوفكا عذابي  
واردور وخايف اولان محبتده مكبل نكلدر،  
بيتر اكه محبت ايدرور انوكي چونكه  
اول بيزه مقدمه محبت ايدردى، اكر  
دراحد بيرسه اللهيه سومر وقرند اشفي بغض  
ايدة يلانچيدر زيرا كوردوكي قرند اشفي  
سومين كوردوكي اللهيه سومكا نيجيه  
قادر اولور، و بو وصيت اذن الذوق كه  
اللهيه سون انوكا قرند اشفين سخي سوه،  
هر كيم ايننا نور سه كه يسوع اول مسيح  
اوله اللهدن ووغمشدر وهر كيم والديب

سورسه

B 2

سورسه آندان سخي مولودي سور ، بونده  
بيلورون كه اللهوك اوغو للمرب سوهرون  
قجانكه الهي سوهرون ووصيتلرين حفظ  
ايدرون ، نيز الله محبتي بو در كه  
وصيتلرني حفظ ايده لوم ووصيتلري ثغيل  
ككدر ، نيز اهر نه كيم اللهدن سوغدي  
ايسه عالمه غالبدر وعالمه غالب اولان غلبيت  
بو در بزوم ايمانمن ، عالمه غالب اولان  
كيمدر الا اعتقاد ايلين كه يسوع ابن  
اللهدر ، بو اولدر كه صو ايله وقان ايله  
كلمشدر يسوع اول مسيح تنها صو ايله  
يوق لكن صو ايله وقان ايله وروحدر كه  
شاهد لغ ايدر انوك چيونكه روح حقدر ،  
نيز اركوكده اوج شهادت ويرن واردر بدر و سخن  
وروح قدس و بو اوج بيدر ، و بيرة اوج شهادت  
ويرن واردر روح و صوو قان و بو اوج بيرة در ،  
اكر اصلر وك شهادتني قبول ايده ونر اللهوك  
شهادتني اعظمدر انوك چيونكه اوغليتك  
حقنده اللهك شهادت اتدوكي شهادتني  
بو در ، اللهوك اوغله اعتقاد ايدن كندوسنده  
شهادتني واردر الله اعتراف اتمين اني  
يلا نجي



يا لاجبي اندي انوكيچكه اوغلي نك  
حقنده الله ويردوكي شهادته اعتقان  
اندي ، واول شهادت بوسر كه  
الله بيزه ابدية حيات ويرمشدر و بوسر  
حيات انوك اوغلي ندهدر ، كيمده  
كيم اوغول اولورسه كندیده حيات  
اولورون كيمده كيم ابن الله  
اولمانسه كندیده حيات اولمان ، بونلري  
سيزه يانريم ابي ابن الله اسمنه  
اعتقان ايدنلر تا بيله سيزر كه  
ابدية حياتوكنر واردر و تا ابن الله  
اسمنه اعتقان ايدسه سيزر ، و بيزوم اكه  
توكلمر بوسر كه اكر بر نسنه يي  
اران تنجه طلب ايدهور بيزي استماع  
ايدر ، و اكر بيلورنر كه هر اندوكمن  
سوالده بيزي مستجاب ايدرسه بيلورنر  
كه اندن ديلدوكمن سواللر بيزره  
اولور ، اكر بر كمنه قرند اشين  
موتنه اولميان بر كنهاي كناه انيكه  
كورورسه سوال ايدنه و حيات اكه  
ويره انلره كه موتنه كناه انملر  
صوتنه

موتة دیر کناه واردر بن دینم که  
انوک کیچون طلب ایده، هب دوغر بسرلق  
کناهدن و موتة او امیان دیر کناه  
واردر، دیلوروز که هر کیم اللهدن  
دوغمشدن کناه اتمز لاکن اولکیم  
اللهدن دوغدی ایسه کندوسنی  
حفظ ایدر و اول خبیث اکا دوغومز،  
دیلوروز که اللهدن و بتون عالم  
شریره یاتور، و دیلوروز که این  
الله کلور و بینه فهم ویرمشدن تا حق  
اولانی دیلوروز و حق اولانده موجودوز  
انوک او غلی یسوع مسیحده دوسر الله  
الحق و حیات الدایمت، ای  
او غولچقلر نائلر و کوزی  
صنملردن حفظ ایلک  
امین



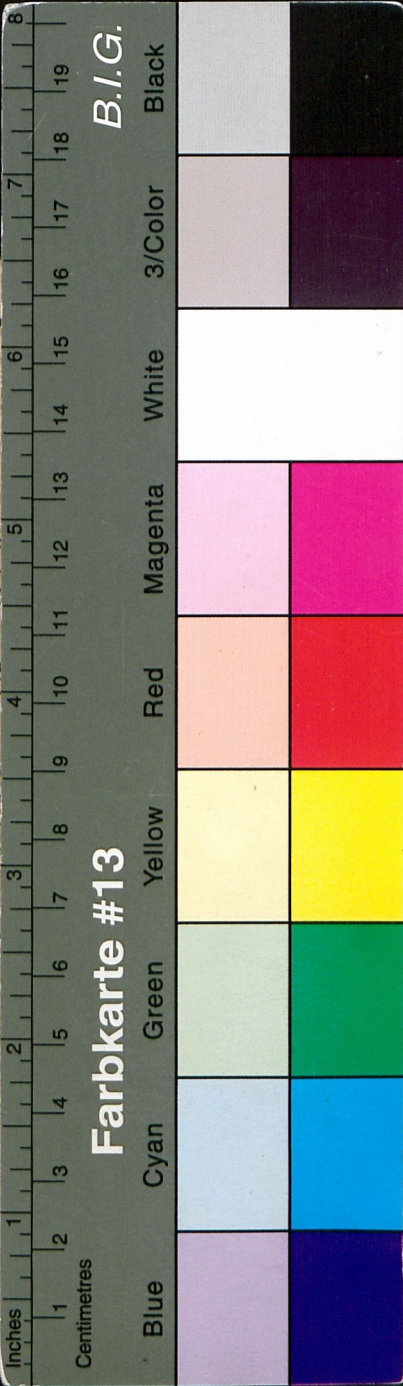
Lad. 3.

15/25





\*\*\*\*\*:\*\*\*\*\*  
 \*\*\*\*\*  
 قاتوليکه اولکي رسالتي سر،  
 Ioannis apoftoli epiftola prima,  
 موجون اولاني اني که ايشندوکا  
 کونرمنز ايله کونرکونک اني که  
 کونرکونک ولس اندي اللمنر کلمه  
 اونرون، وحيات عيان اولدي و  
 کونرکونک وشهادت ايده رزون اول حيات  
 سينره منزه لرون که بدر ياننده  
 ره اشکاره اولدي، اني که  
 کونرکونک واسنماع ايندوکا سينره بشارت  
 که سينره دخي بيزوم ايله شرکونک  
 بيزوم شرکونک بدر ايله و اوغلي  
 بيش ايله سر، ودي نسنه لري سينره  
 با فرحونکتر کامل اواه، واندن  
 کونرکونک و سينره با درونکونک بشارت بو  
 الله نور سر و کندوه هيش ظلمت  
 اکر بيزويه و کونرکونک انوکله  
 اوله و ظلمنده يوروزر يلان  
 وحتي اينمزور، واکر بيزونره  
 يوروزر



e 7563



VD 18

